

# It-En transcripts : le abitudini italiane a tavola

Link : [📺 Le abitudini italiane a tavola, EASY Italian + SUBS / Transcripts \[Espresso e Beshbarmak\]](#)

Ciao ciao ciao a tutti e benvenuti nel quinto episodio di “Espresso e Beshbarmak”, un podcast semplice e chiaro per chi impara l’italiano. Questo è un podcast per chi è interessato all’Italia, alla cultura italiana, alla storia d’Italia. Siamo Gianluca e Chiara, due italiani che girano il mondo. Attivate i sottotitoli, mettete mi piace e partiamo!

*Hello hello everyone and welcome to the fifth episode of “Espresso and Beshbarmak”, a simple and clear podcast for those learning Italian. This is a podcast for those who are interested in Italy, in Italian culture, in the history of Italy. We are Gianluca and Chiara, two Italians who travel the world. Turn on the subtitles, like us and let’s go!*

Nell’episodio di oggi parliamo di due abitudini veramente tipiche, due abitudini che riguardano il mangiare. La prima di queste abitudini, possiamo dire, accomuna tutti gli italiani: cioè tutti gli italiani la condividono o tutti gli italiani l’hanno nella loro famiglia. Sto parlando del parmigiano a tavola. Il parmigiano è un formaggio molto famoso, lo conoscete?

*In today’s episode we are talking about two really typical habits, two habits concerning eating. The first of these habits, we can say, is shared by all Italians: that is, all Italians share it or all Italians have it in their family. I am talking about Parmesan cheese at the table. Parmesan is a very famous cheese, do you know it?*

Prima di continuare, dobbiamo dirvi che ovviamente ci sono molti italiani, soprattutto giovani, che hanno abbandonato alcune abitudini tradizionali, cioè non hanno più queste abitudini.

*Before continuing, we must tell you that there are obviously many Italians, especially young ones, who have abandoned some traditional habits, i.e. they no longer have these habits.*

Sì è vero Gianluca. Infatti oggi le persone conoscono molte cucine straniere: ad esempio la cucina indiana, la cucina giapponese la cucina cinese. E quindi hanno adottato le abitudini o gli ingredienti di queste cucine, cioè hanno imparato a usare alcune cose di queste cucine. Per esempio molti italiani mettono il curry nei piatti o usano la salsa di soia per salare il cibo, cioè per aggiungere il sale al cibo. Adesso torniamo al parmigiano, Gianluca.

*Yes it is true Gianluca. In fact today people are familiar with many foreign cuisines: for example Indian cuisine, Japanese cuisine, Chinese cuisine. And so they have adopted the habits or ingredients of these cuisines, that is, they have learnt to use certain things from these cuisines. For example, many Italians put curry in dishes or use soy sauce to salt food, that is, to add salt to food. Now back to Parmesan, Gianluca*

Eccomi! Il parmigiano è un formaggio italiano stagionato, cioè non è fresco. E è conservato con il sale per 12 (dodici) o 24 (ventiquattro) mesi. Questo formaggio è prodotto vicino alla città di Parma – par/migiano – e prende il nome da questa città.

*Here I am! Parmesan is a mature Italian cheese, i.e. it is not fresh. And it is preserved with salt for 12 or 24 months. This cheese is produced near the city of Parma – par/migiano – and is named after this city.*

A volte gli italiani comprano il grana padano, che è più economico ma i due formaggi sono molto simili. Di solito gli italiani grattugiano questi formaggi, cioè il formaggio è tritato in tanti piccoli pezzi e sembra come la neve o una polvere bianca.

*Sometimes Italians buy grana padano, which is cheaper but the two cheeses are very similar. Italians usually grate these cheeses, i.e. the cheese is chopped into many small pieces and looks like snow or a white powder.*

È vero Gianluca. Pensa che io mi ricordo quando i miei nonni o i miei genitori mangiavano e sul tavolo avevano sempre un piccolo contenitore di vetro, tipo un bicchiere con il parmigiano dentro che si chiamava formaggiera. Dentro c'è sempre un cucchiaino e spesso la trovate anche nei ristoranti al centro della tavola. Ecco vi metto a schermo questa formaggiera, proprio veramente tipica.

L'avete già vista?

*It's true Gianluca. I remember when my grandparents or my parents used to eat*

*and on the table they always had a small glass container, like a glass with parmesan cheese inside, which was called a cheese bowl. There is always a teaspoon inside and you often find it in restaurants in the centre of the table. Here I show you this cheese bowl, which is really typical. Have you seen it yet?*

Anche i miei genitori avevano sempre il parmigiano a casa. In casa mia avevamo proprio un rituale: prima dei pasti, cioè il pranzo e la cena, i miei genitori o i miei nonni prendevano un pezzo di formaggio dal frigorifero e lo grattugiavano. Addirittura, pensate, avevamo una macchina apposta, una macchina che serviva solo a grattugiare il formaggio o il pane (vecchio).

*My parents also always had Parmesan cheese at home. In my house we really had a ritual: before meals, i.e. lunch and dinner, my parents or grandparents would take a piece of cheese from the fridge and grate it. We even had a machine for that purpose, a machine that was only used to grate cheese or (old) bread.*

Il parmigiano è molto salato e saporito, quindi si usa per dare sapore al cibo. Mio nonno metteva sempre tantissimo parmigiano sulla pasta, nelle zuppe o nelle minestre. A volte l'ho visto che metteva cinque cucchiaini di parmigiano e la polvere bianca copriva tutta la pasta. Anche se era condita con salsa di pomodoro o sugo non potevi vedere il rosso ma solo il bianco del formaggio.

*Parmesan cheese is very salty and tasty, so it is used to give flavour to food. My grandfather always put a lot of Parmesan cheese on pasta, in soups. Sometimes I saw him put five teaspoons of Parmesan cheese and the white powder would cover all the pasta. Even if it was topped with tomato sauce or gravy you couldn't see the red but only the white of the cheese.*

Sì, anche la superficie delle zuppe era come un prato quando nevicava, tutto bianco ma, visto che la zuppa era calda, a poco a poco il formaggio si scioglieva ed era assorbito dal brodo caldo

*Yes, even the surface of the soup was like a meadow when it snows, all white, but as the soup was hot, little by little the cheese melted and was absorbed by the hot broth.*

La cosa interessante era che il parmigiano non era subito messo via nel frigorifero, ma restava a tavola, restava sulla tavola. Poi alla fine mia nonna o mia mamma lo

mettevano nel sacchetto di carta marrone, quei sacchetti di carta che il panettiere ci dava quando compravamo il pane

*The interesting thing was that the parmesan cheese was not immediately put away in the fridge, it stayed on the table. Then eventually my grandmother or my mother would put it in the brown paper bag, those paper bags that the baker gave us when we bought bread.*

Chiara, qual è la prossima abitudine di cui parliamo oggi? Oggi parliamo della scarpetta. In italiano diciamo “fare la scarpetta” quando raccogliamo il sugo dal piatto o dalla padella con il pane. Noi non lasciamo il sugo nel piatto perché è troppo buono.

*Chiara, what is the next habit we are talking about today? Today we are talking about the ‘scarpetta’. In Italian we say ‘fare la scarpetta’ when we pick up the sauce from the plate or pan with the bread. We don’t leave the sauce on the plate because it is too good.*

Questa espressione usa la metafora della scarpa che raccoglie molto sporco per strada quando camminiamo. Ovviamente le persone quando la dicono, quando la usano non pensano a una cosa così disgustosa e schifosa. Ma perché diciamo “-etta”, “scarpetta”? Perché gianluca?

*This expression uses the metaphor of the shoe that collects a lot of dirt on the street when we walk. Obviously, when people say it, when they use it, they don’t think of something so disgusting and disgusting. But why do we say ‘-etta’, ‘scarpetta’? Why Gianluca?*

Intanto vi metto la foto della scarpetta qua sullo schermo così vedete. Noi raccogliamo la salsa con il pane. È una bella domanda. In italiano il suffisso “-etta” fa diventare una cosa o una persona carina e piccola, per esempio una casetta è una casa carina, come la casa della canzone “una casetta in Canadà”.

*In the meantime, I’ll put the photo of the scarpetta here on the screen so you can see. We scoop the sauce with bread. It’s a good question. In Italian the suffix ‘-etta’ makes a thing or a person cute and small, for example a casetta is a cute house, like the house in the song ‘una casetta in Canadà’.*

Possiamo anche dire “cenetta”, cioè una cena rilassante, romantica o deliziosa. In questo caso scarpetta elimina la parte brutta della scarpa, cioè una cosa che sta a

contatto con lo sporco. Strano no?!? Pane e scarpa, che combinazione ...  
*We can also say 'dinnery', i.e. a relaxing, romantic or delicious dinner. In this case, scarpetta eliminates the ugly part of the shoe, i.e. something that is in contact with dirt. Strange no?!? Bread and shoe, what a combination ...*

In realtà Gianluca non è una cosa così strana. Pensa che la televisione inglese ha fatto una ricerca per sapere qual è il pane migliore per fare la scarpetta. E cosa hanno scoperto? Il pane migliore è la ciabatta.

*Actually Gianluca is not that strange. He thinks that British television did a search to find out which bread is best for making scarpetta. And what did they find out? The best bread is the ciabatta.*

Questo tipo di pane riesce a trattenere, riesce ad assorbire molto il sugo e sapete che cos'è la ciabatta? La ciabatta è un tipo di scarpa che indossiamo quando siamo a casa. Quindi l'espressione "fare la scarpetta" ha senso anche se non sembra. Gianluca dimmi, è educato fare la scarpetta?

*This type of bread can retain, can absorb a lot of sauce and do you know what ciabatta is? The ciabatta is a type of shoe that we wear when we are at home. So the expression 'making the scarpetta' makes sense even if it doesn't look like it. Gianluca tell me, is it polite to do the scarpetta*

Domanda interessante. Allora, dipende da famiglia a famiglia e anche dal contesto direi. Per esempio nella mia famiglia non è considerato molto educato ma conosco molte famiglie dove è molto comune. Una volta al ristorante non si poteva fare la scarpetta perché era considerato maleducato, cioè di cattivo gusto.  
*Interesting question. So it depends from family to family and also from context I would say. For example in my family it is not considered very polite but I know many families where it is very common. Once upon a time in a restaurant you couldn't scarf it down because it was considered rude, i.e. in bad taste.*

Oggi invece è diventato più comune. Addirittura "Il galateo" ha recentemente detto che è accettato fare la scarpetta. Se volete una volta vi parleremo del Galateo, che è una guida delle buone maniere e dell'educazione.

*Today, however, it has become more common. Even 'Il Galateo recently said that it is acceptable to be a bootie. If you want, we will tell you once about Etiquette, which is a guide to good manners and politeness.*

Fateci sapere nei commenti se volete un episodio sul galateo italiano. Ma per fortuna Gianluca la scarpetta oggi è accettata.

*Let us know in the comments if you would like an episode on Italian Galateo. But luckily Gianluca the scarpeta is on the other foot today.*

Io l'ho sempre fatta e mi piaceva pulire il piatto o la padella con il pane. È una cosa molto soddisfacente, è una cosa che mi rende molto felice. E una volta ho fatto la scarpetta con il pane quando la padella era ancora calda e mi sono scottata la mano.

*I have always done it and I liked cleaning the plate or pan with bread. It's a very satisfying thing, it makes me very happy. And once I did the scraping with the bread when the pan was still hot and I burnt my hand.*

Bene, abbiamo finito questo episodio dove vi abbiamo raccontato due abitudini italiane collegate al mangiare: il parmigiano e la scarpetta. Scrivete nei commenti se conoscevate queste abitudini e se le avete fatte anche voi.

*Well, we have finished this episode where we told you about two Italian habits related to eating: the parmesan and the scarpetta. Write in the comments if you knew these habits and if you did them too.*

Grazie per averci ascoltato e spero che questi video vi aiutino. Vi ricordo che ci sono i sottotitoli di alta qualità e che nella descrizione trovate un link al mio sito con la trascrizione insieme con le trascrizioni di tutti gli altri video. Poi trovate anche un link a un canale telegram di Chiara dove ci sono molti contenuti interessanti.

*Thank you for listening and I hope these videos help you. I would like to remind you that there are high quality subtitles and that in the description you will find a link to my site with the transcripts of all the other videos. Then you will also find a link to Chiara's telegram channel where there is a lot of interesting content*

Ci vediamo alla prossima puntata, ciao. – Vado a fare la scarpetta.

*See you in the next episode, bye. – I'm off to do the scarpetta.*